

Job

Chapter 22

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Феманитянин Елифаз и-ответил
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:

הֲלֹא־לְבוֹד יִסְכֵּן יִסְכֵּן אִישׁ לְבָדוֹ וְלֹא־יִשְׂכַּח לְבָדוֹ: 2
разве-Богу-ли муж полезен- и-исчужден- и-исчужден- и-исчужден- и-исчужден- и-исчужден- и-исчужден-
[H5532](#) [H1397](#) [H5532](#) [H0410](#)

разве может человек доставлять пользу Богу? Разумный доставляет пользу себе самому.

הֲתִתֶּנֶּה לְשִׂדְדֵי שָׂדָד וְלֹא־יִשְׂכַּח לְשִׂדְדֵי שָׂדָד: 3
если- прибыль и-если- будешь-прав если Шаддау есть-ли-наслаждение
[H1215](#) [H6663](#) [H7706](#) [H2656](#)
תַּתֵּן לְדַרְכֶיךָ וְלֹא־יִשְׂכַּח לְדַרְכֶיךָ: 3
пути-твои сделаешь-непорочными
[H1870](#) [H8552](#)

Что за удовольствие Вседержителю, что ты праведен? И будет ли Ему выгода от того, что ты содержишь пути твои в непорочности?

הֲמִירָאֲתָךְ יְבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט: 4
из-страха-твоего-ли входит с-тобою на-суд
[H4941](#) [H0935](#) [H3198](#) [H3374](#)

Неужели Он, боясь тебя, вступит с тобою в состязание, пойдет судиться с тобою?

הֲלֹא־רַעַתְךָ רַבָּה וְאֵין־קֵץ לְעֹנֲתֶיךָ: 5
разве-не злодеяние-твое велико и-нет- конца беззакониям-твоим
[H5771](#) [H7093](#) [H0369](#) [H3808](#)

Верно, злоба твоя велика, и беззакониям твоим нет конца.

כִּי־תִבְרַךְ תִּבְרַךְ אֶתְּךָ וְכִי־תִבְרַךְ תִּבְרַךְ אֶתְּךָ: 6
и-если-благословишь братьев-твоих и-если-благословишь братьев-твоих и-если-благословишь братьев-твоих и-если-благословишь братьев-твоих
[H6584](#) [H6174](#) [H2600](#) [H0251](#)

Верно, ты брал залогом от братьев твоих ни за что и с полунагих снимал одежду.

לֹא־מָצָאתִי לָחֶם וְלֹא־מָצָאתִי לָחֶם: 7
не- находил- хлеба и-не- находил- хлеба и-не- находил- хлеба и-не- находил- хлеба
[H3899](#) [H4513](#) [H7457](#) [H8248](#) [H5889](#) [H4325](#) [H3808](#)

Утомленному жаждалю не подавал воды напиться и голодному отказывал в хлебе;

וְאִישׁ זָרוּעַ לֹא־יִשְׁבַּע וְאִישׁ זָרוּעַ לֹא־יִשְׁבַּע: 8
и-человек сильный земля ему силы и-человек сильный земля ему силы
[H3427](#) [H6440](#) [H5375](#) [H0776](#) [H2220](#) [H0376](#)

а человеку сильному ты давал землю, и сановитый селился на ней.

9 אֱלֻמָּנוֹת שְׁלַחַת רִיגָם וּזְרָעוֹת יְתִמִּים יִדְכָּא:
 сокрушались сирот и-руки ни-с-чем отсылал вдов
[H1792](#) [H3490](#) [H2220](#) [H7387](#) [H7971](#) [H0490](#)

Вдов ты отсылал ни с чем и сирот оставлял с пустыми руками.

10 עַל- בֶּן סְבִיבוֹתֶיךָ פְּחִים וְיִבְהַלֵּךְ פֶּחַד פֶּתְאִים:
 вокруг-тебя так потому- ловушки и-устрашает-тебя страх внезапный
[H5439](#) [H6343](#) [H0926](#) [H6597](#)

За то вокруг тебя петли, и возмутил тебя неожиданный ужас,

11 אוֹר תְּשֶׁה לֹא- תִרְאֶה וְשִׁפְעַת- מַיִם תִּכְסֶּה:
 видишь не- тьму или- и-множество- вод покрывает-тебя
[H7200](#) [H3808](#) [H2822](#) [H4325](#) [H8229](#) [H3680](#)

или тьма, в которой ты ничего не видишь, и множество вод покрыло тебя.

12 הֲלֹא- אֵלֹהִים נִבְהַ וְשָׁמַיִם וּרְאָה רֹאשׁ כּוֹכְבִים כִּי- רָמוּ:
 разве-не- Элоах на-высоте небес и-смотри вершину звезд как- высоки
[H0433](#) [H3808](#) [H1363](#) [H8064](#) [H7200](#) [H3556](#)

Не превыше ли небес Бог? посмотри вверх на звезды, как они высоко!

13 וְאָמַרְתָּ מָה- יָדַע אֵל הַבְּעֵר עֲרַפֵּל יִשְׁפּוֹט:
 и-говоришь что- знает Бог разве-сквозь мрак судит
[H4100](#) [H0559](#) [H3045](#) [H0410](#) [H1157](#) [H6205](#) [H8199](#)

И ты говоришь: что знает Бог? может ли Он судить сквозь мрак?

14 עָבִים סִתְּרוּ- לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחֹג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ:
 облака покров- для-Него видит и-не и-круг небес ходит
[H5645](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2329](#) [H8064](#) [H1980](#)

Облака — завеса Его, так что Он не видит, а ходит только по небесному кругу.

15 הָאֲרֶחַ עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי- אָוֹן:
 вечный путь-ли будешь-соблюдать которым шли люди- беззаконные
[H5769](#) [H0734](#) [H8104](#) [H1869](#) [H4962](#) [H0205](#)

Неужели ты держишься пути древних, по которому шли люди беззаконные,

16 אֲשֶׁר- קָמְטוּ וְלֹא- עֵת נָהַר יוֹצֵק יְסוּדָם:
 которые- были-схвачены не- в-срок река и-круг была-излита на-основание-их
[H7059](#) [H3808](#) [H6256](#) [H5104](#) [H3332](#) [H3247](#)

которые преждевременно были истреблены, когда вода разлилась под основание их?

17 הָאֲמָרִים לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה- יַפְעֵל יְשׁוּעָה לָמוֹ:
 говорящие Богу отойди от-нас от-нас и-что- сделает им Шаддай
[H5493](#) [H0410](#) [H0559](#) [H4100](#) [H6466](#) [H7706](#)

Они говорили Богу: отойди от нас! и что сделает им Вседержитель?

18 וְהוּא מָלֵא בְּתֵיבָם טוֹב וְעֵצַת רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:
 и-Он наполнил дома-их благом а-совет нечестивых далёк от-меня
[H4390](#) [H1931](#) [H6098](#) [H7563](#) [H7368](#)

А Он наполнял дома их добром. Но совет нечестивых будь далек от меня!

19 יִרְאוּ צְדִיקִים וְיִשְׂמְחוּ וְיִלְעַג- וְיִנְקִי לָמוֹ:
 праведные увидят и-обрадуются и-невинный и-посмеётся- над-ними
[H6662](#) [H7200](#) [H8055](#) [H3932](#)

Видели праведники и радовались, и непорочный смеялся им:

אֵשׁ: אָכַלָהּ וְיִתְרֵם קִימָנוּ נִכְתָּר לֹא אִם־ 20
огонь пожрал и-остаток-их состояние-наше истреблено не если-
[H0784](#) [H0398](#) [H7009](#) [H3582](#) [H3808](#)

враг наш истреблен, а оставшееся после них пожрал огонь.

טוֹבָה: תְּבוֹאֲתָהּ וְשָׁלֵם בָּהֶם וְעָמוּ נָא הַסֵּכֶן־ 21
добро придёт-к-тебе в-них и-будь-в-мире Его же познай-
[H0935](#) [H4994](#) [H5532](#)

Сблизься же с Ним — и будешь спокоен; чрез это придет к тебе добро.

בְּלִבְבָּךְ: אֲמַרְיוֹ וְשִׁים תּוֹרָה מִפִּי נָא קַח־ 22
в-сердце-твоём слова-Его и-положи закон из-уст-Его же прими-
[H3824](#) [H0561](#) [H8451](#) [H6310](#) [H4994](#) [H3947](#)

Прими из уст Его закон и положи слова Его в сердце твое.

מֵאֶהֱלֶיךָ: עוֹלָה תִרְחֶק תִּבְנֶה וְשָׂדֵי תָשׁוּב עֲד־ 23
от-шатра-твоего неправду удалишь будешь-устроен Шаддаю к- вернёшься если-
[H0168](#) [H7368](#) [H1129](#) [H7706](#) [H5704](#) [H7725](#)

Если ты обратишься к Вседержителю, то вновь устроишься, удалишь беззаконие от шатра твоего

אֹפִיר: נְחָלִים וּבָצוּר בָּצָר עָפָר עַל־ וְשִׁית־ 24
Офира ручьёв и-на-скалу золото прах на- и-положи-
[H0211](#) [H6697](#) [H1220](#) [H6083](#) [H7896](#)

и будешь вменять в прах блестящий металл, и в камни потоков — золото Офирское.

לְךָ: תוֹעֲפוֹת וְכֶסֶף בְּצִרְיָךְ וְהָיָה שָׂדֵי 25
для-тебя высочайшим и-серебром золотом-твоим Шаддай и-будет
[H8443](#) [H3701](#) [H1220](#) [H7706](#) [H1961](#)

И будет Вседержитель твоим золотом и блестящим серебром у тебя,

אֵלוֹהַּ: אֶל־ וְתָשָׂא תִתְעַנֵּן וְשָׂדֵי עַל־ אֲזָ כִי־ 26
Элоаху к- и-поднимешь будешь-наслаждаться Шаддае на- тогда ибо-
[H0433](#) [H0413](#) [H5375](#) [H6026](#) [H7706](#)

פְּנֵיךָ:
лицо-твоё
[H6440](#)

ибо тогда будешь радоваться о Вседержителе и поднимешь к Богу лице твое.

תִּשְׁלֵם: וְיִדְרֶיךָ וְיִשְׁמְעֶךָ וְאֵלָיו תִּעֲתִיר 27
исполнишь и-обеты-твои и-услышит-тебя к-Нему будешь-молиться
[H5088](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6279](#)

Помолишься Ему, и Он услышит тебя, и ты исполнишь обеты твои.

אֹר: נִגְוָה יְרֻכְךָ וְעַל־ לְךָ וַיִּקָּם אֹמֶר וְתִגְזֹר־ 28
свет засияет путях-твоих и-на- тебе и-устоит слово и-решись-
[H0216](#) [H5050](#) [H1870](#) [H0562](#) [H1504](#)

Положишь намерение, и оно состоится у тебя, и над путями твоими будет сиять свет.

יִוָּשַׁע: עֵינַיִם וְשַׁח נִגְוָה וְתֹאמָר הַשְׁפִּילוּ כִי־ 29
спасёт глазами и-поникиших возвышение и-скажешь когда-унизят ибо-
[H3467](#) [H7807](#) [H1466](#) [H0559](#) [H8213](#)

Когда кто уничижен будет, ты скажешь: возвышение! и Он спасет поникшего лицом,

כֶּ	כַּפְיָךְ :	בְּכֹר	יִנְמָלֵט	נָקִי	אִי-	יִמְלֵט	30
—	рук-твоих	чистотою	и-избавится	невинного	не-	избавит	
	H3709	H1252	H4422		H0336	H4422	

избавит и не безвинного, и он спасется чистотою рук твоих.